

1928 THÁNG 12 NGÀY 15  
Năm mươi tháng 11 ngày 4  
Xuất bản thứ ba, thứ năm thứ bảy  
Mua bán tại cửa trước  
Báo quán, Tàu-son và  
Số 100 lô 100  
Đường Léonardière số 72  
Giá vé: 100.  
SAIGON

# ĐƯỚC NHÀ NAM



## HỌC SANH ANNAM, LĨNH CÀNH SÁT TÂY

THỜI SỰ

SAIGON  
NGÀY 10/12/1928  
SỐ 100/45

Người tay xát giấy xe điện  
danh Annam chếtつけ

...

Sát hại nước là dân áy, chí em với gian Mỹ chờ chảy!

Trò này Âu cũng một thay, Người này Âu cũng cội cây mà ra.

Giang giang Lạc bao la mây cát, Nước non Hồng chói đợi tung plen.

Cảng biển mầu đỏ dừa đen, Cảng người GAN-OC TÂM-HÀNG

sao ta cứ gọi trai hòn gai, Trại không tài thi gai cung hoa.

Nhin về muôn dặm giang-sơn, Non Binh, núi Tân, mây Hàng, sông

[Hàng] Kia can-quác « Trung-Vương » thuê

Tiếng-tăm đâm khắp nước-non Ngã.

Một tay gác-dụng co-đò, Một tay chiến-tướng đuổi-xé giặc

[Tao] (Tao kềm duyết bồ)

Mùi dai à cùn trùng phái binh gian,

Áy ai phát « Ngọn Cờ Vàng » ?

Hả rằng « Triệu-Nú » chàng hăng

[phản-son] Lực vận nước dương cồn au-tri,

Thần hưu-hỗ dám vĩ với trai.

Vũ đài ba thước vải val,

Thanh gươm, yên tượng, đậm ngoại

Mây thu đãi dùng dùng bích-má,

Nhung toan lu địa trá mới là,

Cho hay cung rắn thù nha,

Nam-nhi khép mặt, quia thoa vinh

[mây] Cai em hỏi i có hay có thấu ?

Báo phản bội chiêm-đảo-sao đây ???

Ngó chòi vận nước vẫn-xay,

Trầm trồ ái khuyết, trầm ed ái

[tán] Chí dâ dốc « gan vàng » rên đúc,

Khuynh chòi từ sóng dưa, thát

Một đời được mây anh-hàng,

Vui chí « cá chén », e chém lồng-má

[vui] Trong eo-quốc ngâm-ngút chàng nhí ?

Ngâm eo-dò tri-kỷ ngắn không ?

Bà sinh ra kiếp ma-hàng,

Tub chí công dà vò vòng tròn-el,

Lieu dùng bit-mát, dung tai,

Vieo « trong » (1) o tron Vieo « ngoài »

(2) mới an

e linh-quah » cũng là phương cứu

in nước,

Gái như trai đều được phán lo,

Rùn sòng dày bò lão do,

Đợt chòi bộp không đe dọa thành,

Mây lối ký-chú diu-ninh !

QUÁC-HOA nǚ-si

• Trong « và » ngoài « chi-tô » không nghĩa,

nhưng đây xác chỉ nghĩa làm ;

(1) « Trong » « và » ngoài ;

(2) « Ngoài » « và » ngoài là bộp.

Vài lời khen tặng

Bản báo được hay sang hội thi-thao, Travinh nhờ ông Thầy thuộc

Cường làm Hội trưởng, nên hội ấy

rất phát đạt. Nhờ ông Cường nhiệt

tâm, o chính đưa hì, iai « và » nai ông

Nguyễn Kim Thoại, Trong thành

Lâm (Tiền Cát) giúp rất nhiều.

Hôm ngày 11 tháng 11 tây Hội

Travinh có dấu hành tròn với họ

Longxuyên, Hội Travinh tháng 6

July và thất mạt-luyce. Hội Longxuyên

không phải tìm thường mà hội Trav-

inh đặt thắng như thế chí rõ ràng

tương lai của họ áy rất vẻ vang vậy.

Bà bác xin dù vui lời khen tặng

hội thể thao Travinh nhất là thắng

quốc Cường, Thuật và Lâm. Mong

như các hội ở đê tinh đều được như

hội Travinh vậy.

B. N. N.

Bà bị lính tây « cầm » trong

ngày, xô té nhào xuống đất,

bết tinh như sù

VIỆT-NAM

(Toba kềm duyết bồ)

Trong phe sau người, mà lúc Âu đã có một người thoát chạy qua

Saigon đang di muôn thấy kiện.

(Toba kềm duyết bồ)

Sáng thứ tư giờ 6 người (kè luôn hai người Annam ở ngoài

thấy việc) ném vò tiếp học sinh), qua phòng tắm-đun và Biển

lý Hai ông này hỏi sơ lát câu rồi kêu giấy tống ngục, ném chiếu thử

ta, 4 giờ ruồi, một tốp lính Tây Nam, dẫn 6 người (còn đang hàn

đòi) đi ngay vò khám lòn.

Sáng thứ năm tòa đòn vò bắt thi thấy đều thua rắng : bị trong

bót đánh dêm hôm qua trọng định ; đánh buộc phải khai y như lời

linh muôn, các lời khai chiến của bót đều là không thật sự.

Rồi bắt bón Y PHUC XANH CỦA TÙ (như da cuộp sét nhọn) mà bắt

đi chụp đánh, dì do. Xong rồi đem vò khám lòn.

Ông thấy kiện Monin, Viets, Lacouture, Gallet ed Bézat lãnh

Lý bao chúa cho 6 người học sinh. Ông Bézat xin cho học sinh ra

ngoài mà không được. Nghé nói ông Bézat xin ra được có một người.

(Toba kềm duyết bồ)

HAI TRĂM CỤU HƯƠNG CHỨC  
VÀ DÂN KÝ LÀO ĐỘNG  
KÝ TÊN.

(Toba kềm duyết bồ)

VIỆT-NAM

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

GIÁ TIỀN MUA BÁO:

Một năm.....	8.00
Sáu tháng.....	5.00
Ba tháng.....	3.00
Mỗi số.....	0.15
Mua báo, rao báo và bài lai- cáo xin gửi cho ông:	
DUONG-VAN-GIAO, Tổng lý D. N. N. 22, Lagrandière, SAIGON	

# BƯỚC NHÀ NAM



## THE-THAO

Đua ngựa ở Saigon

Chùa nhút 16 Décembre 1928

Ký đua ngựa chùa nhút tối đây  
chính ngày 28 tháng mười tết năm  
nay, tại thành phố Pons, thuộc  
về hạt Charente-Inférieure (Pháp).  
Chánh-phủ làm lễ khánh thành bích  
đồng quan nguyên thủ tướng Emile  
Combes, là một nhà chính trị tron  
đời thứ chủ nghĩa « tự do học vấn ».  
Hanh lễ gần xong, có mấy người  
thuộc về đảng bảo hoàng, giấu bùa  
trong một bó hoa, nhảy vào đập  
nát ái bình đồng. Lính tuần Cảnh  
giúp trả tết không hết, bị xô lún và bị  
đánh, phải dừng bình khí. Một người  
thanh niên tên là J. E. Guiraud bị  
bắn chết, còn một người khác phạm  
mạng thương. Cả thấy rõ người bị  
bắn, nhưng bùa sau khi hết, duy cầm  
nguje eo 7 người mà thôi: 4 người  
về tội chống cự với viên chức của  
nhà nước, 2 người về tội náo động.  
1 người về tội hủy phá của công.  
Người cầm bùa đập nát trọng đồng  
đây tên là Brunet.

PHẦN THƯỜNG CHERUBIN  
Nhảy rào, 32 Série: 1800 thước  
cho ngựa ta 4 tuổi.

Belleville 44.5 | Hồng-Anh 42  
Escarpin 50

Phần-thường này về phần con Escarpin: tuy nó chủ nòng hìn máy  
con kia nhưng mà 1800 thước rùa súc  
nó. Nó có 3 lần hạng nhất và 1  
lần hạng nhì, còn con Hồng-Anh và  
con Belleville đều yêu không bắn  
nên khó mà tranh hạng nhứt với  
con Escarpin.

Tại định con Escarpin *gagnant*.

PHẦN THƯỜNG EXPRESS  
Đua tròn, 1000 thước cho ngựa  
ta 4 tuổi.

Maury 46 | Bonvelet 44.5  
Long-kim-vân 46.5 | Rouvelet 50

Đây này có 200 con đồng săn nhau,  
đương gần, con nào phát trước chắc  
sinh.

Con Maury có phần trái hơn nhưng  
mà nay nái Thái bị phạt không  
được cõi bài trâu, nên không  
còn nào kèm nái nòi. Con Rouvelet  
có nước bão nên chạy trên 2000  
thước chão An, chờ 1000 thước khó  
tranh với con Bonvelet và con Long-  
kim-Vân. Con Bonvelet có 1000  
phút 2 lần trước con Maury và  
Xich-long và 2 lần hạng nhì  
trước con Bon-Fillon và Long-  
kim-Vân.

Nên đánh con Bonvelet *gagnant*,  
con Rouvelet và Long-kim-Vân  
places.

PHẦN THƯỜNG ARLETTE  
Độ bão 700 đay, 1600 thước  
cho ngựa ta 3 tuổi.

Vang-Lan (600) | Kim-Fillon (700)  
32.50 | 43  
Abelie (500) | Tân long (600)

La Fidèle (700) | Kim-May (700),  
41.50 | 43

Đa-nlygon Vang-Lan, Abelie, Tân-  
Long-kid tránh khỏi bài cõi của Kim-  
Fillon, Kim-May và La-Fidèle.

Con-Kim-Fillon có 78 hạng nhì sau  
con Abelie.

Con La-Fidèle với 41.50 thắc vừa sức  
nhé chạy 1600 thước.

Tôi định con Kim-Fillon *gagnant*,  
con La-Fidèle places.

Đây này có phần trái

PHẦN THƯỜNG ALCYON

Độ bão 1000 đay, 2000 thước  
cho ngựa ta 4 tuổi

La Reine (700) | Eminence (1000)  
39.50 | 42.50

Gia-phú-Mi (600) | Hồng-Phước  
36.50 | (600) 44

Hồng-phú-loy  
(1000) 45 | M-phú-long  
(600) 45 | (600) 29

Phi-sang-bô | Dragon (1000)  
(600) 38 | 60

Haynh-Long | Chérubin  
(1000) 43.50 | (600) 40

Rayen d'or | Brin d'Amour  
(600) 38 | (1000) 50

Espoir (600) 47 | Blane Nea  
Motor (600) 46 | (600) 47

Đây này 15 con chạy 2000 thước  
con nào có nước bão thì sao.

Mùa năm nay con Hồng-Phước,  
con Haynh-Long và con Rayen có 10  
hạng nhứt rồi và hay hơn 12 con kia.

Haynh-Long làm espoirs.

## CHUYÊN LU CHÂU

## Thanh-niên nước Pháp

## ĐỒ MÀU VÌ CHỦ NGHĨA

Cách chúng một tháng rưỡi nay,  
chính ngày 28 tháng mười tết năm  
nay, tại thành phố Pons, thuộc  
về hạt Charente-Inférieure (Pháp).  
Chánh-phủ làm lễ khánh thành bích  
đồng quan nguyên thủ tướng Emile  
Combes, là một nhà chính trị tron  
đời thứ chủ nghĩa « tự do học vấn ».

Hanh lễ gần xong, có mấy người  
thuộc về đảng bảo hoàng, giấu bùa  
trong một bó hoa, nhảy vào đập  
nát ái bình đồng. Lính tuần Cảnh  
giúp trả tết không hết, bị xô lún và bị  
đánh, phải dừng bình khí. Một người  
thanh niên tên là J. E. Guiraud bị  
bắn chết, còn một người khác phạm  
mạng thương. Cả thấy rõ người bị  
bắn, nhưng bùa sau khi hết, duy cầm  
nguje eo 7 người mà thôi: 4 người  
về tội chống cự với viên chức của  
nhà nước, 2 người về tội náo động.  
1 người về tội hủy phá của công.  
Người cầm bùa đập nát trọng đồng  
đây tên là Brunet.

PHẦN THƯỜNG EXPRESS  
Đua tròn, 1000 thước cho ngựa  
ta 4 tuổi.

Tuần rồi, con Huynh-Long ăn đep  
rất 2.000 thước trước con Blanc-Nes.  
Con Eminence và con Espoir, nó có  
màu bùn bon mày con kia.

Con Motor ài phái nhất trước  
Brin-d'Amour, hai ngàn thước thi  
vừa sức nó. Con Hồng-Phước có chạy  
đến 1800 thước bữa 25 November  
về hạng nhứt trước con Gia-phú-Nú,  
La-Reine, Brin-d'Amour.

Đây này ài ham đánh cá ráng mà  
coi chúng cho lầm.

Nên đánh con Mo or gagnant, con  
Huynh-Long và Hồng-Phước places.

PHẦN THƯỜNG ĐÀM-CỘP  
Đua tròn, 2000 thước cho ngựa  
ta 4 tuổi.

Vang-Lan 38.50 | Tân-Phước 40  
Long-Vân 38.50 | Chobert 44  
Diabolo 40 | Vang-Xoài 40  
Vang-Bản 44 | Ô-Phụng 44  
Đam-binh-dòng 44 | Khruu-thu-duc  
Khruu-phú-dinh 40 | 40  
Roi Soleil 40 | Ô-May 42

Mười ba con cõi 2000 thước thi  
con nào bền và lỳ mới được giáng  
nhứt nhì. Trừ ra con Ô-May, Đam  
binh-Dòng, Ô-Phụng và Vang-Bản  
thì không có con nào nản bão.

Con Ô-May múa nán ngoài đường  
but khỉ kỵ cõi Đam-Sáp mà thôi;  
nam nay nó ài 1 lần hạng nhứt  
con Ô-Phụng và Khruu-phú-Dinh.  
Hạng nhì thì ài phái con Ô-  
Phüng và Đam-binh-Dòng.  
nên đánh con Ô-May *gagnant*, con  
Ô-Phüng và Đam-binh-Dòng places.

Đây này có phần trái

PHẦN THƯỜNG ALCYON

Độ bão 1000 đay, 2000 thước  
cho ngựa ta 4 tuổi

La Reine (700) | Eminence (1000)

39.50 | 42.50

Gia-phú-Mi (600) | Hồng-Phước  
36.50 | (600) 44

Hồng-phú-loy  
(1000) 45 | M-phú-long  
(600) 45 | (600) 29

Phi-sang-bô | Dragon (1000)  
(600) 38 | 60

Haynh-Long | Chérubin  
(1000) 43.50 | (600) 40

Rayen d'or | Brin d'Amour  
(600) 38 | (1000) 50

Espoir (600) 47 | Blane Nea  
Motor (600) 46 | (600) 47

Đây này 15 con chạy 2000 thước  
con nào có nước bão thì sao.

Mùa năm nay con Hồng-Phước,  
con Haynh-Long và con Rayen có 10  
hạng nhứt rồi và hay hơn 12 con kia.

Haynh-Long làm espoirs.

Đây này có phần trái

PHẦN THƯỜNG ARLETTE

Độ bão 700 đay, 1600 thước  
cho ngựa ta 3 tuổi.

Vang-Lan (600) | Kim-Fillon (700)

32.50 | 43

Abelie (500) | Tân long (600)

La Fidèle (700) | Kim-May (700),  
41.50 | 43

Đây này có phần trái

PHẦN THƯỜNG EXPRESS

Đua tròn, 1000 thước cho ngựa  
ta 4 tuổi.

Tuần rồi, con Huynh-Long ăn đep

rất 2.000 thước trước con Blanc-Nes.

Con Eminence và con Espoir, nó có

màu bùn bon mày con kia.

Con Motor ài phái nhất trước  
Brin-d'Amour, hai ngàn thước thi

vừa sức nó. Con Hồng-Phước có chạy

đến 1800 thước bữa 25 November

về hạng nhứt trước con Gia-phú-Nú,  
La-Reine, Brin-d'Amour.

Đây này ài ham đánh cá ráng mà

coi chúng cho lầm.

Nên đánh con Mo or gagnant, con

Huynh-Long và Hồng-Phước places.

Đây này có phần trái

PHẦN THƯỜNG ALCYON

Độ bão 1000 đay, 2000 thước  
cho ngựa ta 4 tuổi

La Reine (700) | Eminence (1000)

39.50 | 42.50

Gia-phú-Mi (600) | Hồng-Phước  
36.50 | (600) 44

Hồng-phú-loy  
(1000) 45 | M-phú-long  
(600) 45 | (600) 29

Phi-sang-bô | Dragon (1000)  
(600) 38 | 60

Haynh-Long | Chérubin  
(1000) 43.50 | (600) 40

Rayen d'or | Brin d'Amour  
(600) 38 | (1000) 50

Espoir (600) 47 | Blane Nea  
Motor (600) 46 | (600) 47

Đây này 15 con chạy 2000 thước  
con nào có nước bão thì sao.

Mùa năm nay con Hồng-Phước,  
con Haynh-Long và con Rayen có 10  
hạng nhứt rồi và hay hơn 12 con kia.

Haynh-Long làm espoirs.

Đây này có phần trái

PHẦN THƯỜNG EXPRESS

Đua tròn, 1000 thước cho ngựa  
ta 4 tuổi.

Tuần rồi, con Huynh-Long ăn đep

rất 2.000 thước trước con Blanc-Nes.

Con Eminence và con Espoir, nó có

màu bùn bon mày con kia.

Con Motor ài phái nhất trước  
Brin-d'Amour, hai ngàn thước thi

vừa sức nó. Con Hồng-Phước có chạy

đến 1800 thước bữa 25 November

về hạng nhứt trước con Gia-phú-Nú,  
La-Reine, Brin-d'Amour.

Đây này ài ham đánh cá ráng mà

coi chúng cho lầm.

Nên đánh con Mo or gagnant, con

Huynh-Long và Hồng-Phước places.

Đây này có phần trái

**Lời rao**

Tại nhà thương Gladinh có sẵn  
đúng người dân bà kinh có không đau  
đau kinh thường nhâm định giữ con nít.  
Ai mua xin ở hay do nơi nhà già  
nhà thương Gladinh.

**Ecole Nguyen-van-Mui**

10, Rue Martin des Faillières  
en face de la gare de Dakao

Danh mục:  
1. Định máy viết (Dactylographic)  
2. Lập kế sách thương mại (com-  
patibility)

Học phí:  
Học viết bằng máy mỗi tháng... 8.000  
Học làm sổ sách... 8.00  
Học đàm thoại thương mại...

Xin đến lớp, trang cung là viết thư cho  
bạn trưởng và thương mại.

**DUY-TÂN THU-XÂ**

CO-QUAN TRUYỀN-BÁ CHU-  
NGHĨA & DUY-TÂN  
Số nhà 32, rue d'Arles, Saigon

SÁCH MỚI XUẤT BẢN  
1- Cao-đẳng Quốc-dân (Phan-bội-  
Chau) 0/30.  
2- Lute-ly văn-dáp (Phan-bội-  
Chau) 0/15.  
3- Thần Tý-đô 1, (Ngô-Son và  
Đoan-Hiết) 0/15.

SÁCH LIN GAN XONG  
«Gương Cách mạng 1» dày 70  
trang giá: 0/60.

SÁCH DƯƠNG IN  
«Gương Ái-quốc 1»

Giá bán: số của bùn-xá như  
định như sau đây:

Từ 50 quyển trở lên hứa-hồng  
25/.

Từ 50 quyển trở xuống 20/.

Thơ mua cờ Mandat cuộc-phí  
và phim bùn-xá chử.

Mandat và thơ từ do

M. NGUYỄN-TỊNH-YÊN  
Đại-Tán, Thủ-Xâ.

**Photo KHÁNH-KÝ**

Sđd Boulevard Bonnard.

M. SAIGON

Chụp bóng và truyền món rọi  
- hình lớn vừa tối vừa khéo  
- rọi rõ ràng mà lại rõ



80x10: Màn đơn 10... : : : 5.50, cho KM. 77... 8.00  
— — — 7.00 — — — 8.50

50x20: Màn đơn... : : : 8.00. — . . . 10.00

— — — 12.00 — — — 17.00

80x20: Hình và bóng mực xanh... : : : 25.00

AI mua làm kỷ niệm tiền này có tên nhỏ

Trong kính muốn sửa đổi cách nào cũng được

Quý khách muốn đóng cờ nào thì xin gửi hình kiện, gửi nhà giày

thép, và, khi làm rõ ràng, tôi sẽ gửi cách lành hòa giao ngay

về cho bạn.

HAY MUA THỦ MỘT CÀI XE HƠI CỦA HÀNG

**AUTO-HALL**

có dù kiệu thanh lịch và GIARÉ

BAN CHIẾU cho trả trọn năm

Hãy đến E. BAINIER AUTO-HALL mà thương nghiệp

**HIỆU  
Nguyễn-dúc-Nhuận  
SAIGON**

HIỆU NGUYỄN-DŨC-NHUẬN, 10 mèo mang thành lập đã 10 năm nay,  
hàng hóa giá mềm, C. Anh số, ở Pháp số, Mỹ có, có lùn thông báo tài  
kiếp cả Nam, Trung, Bắc, ba kỳ.

Còn phát đạt chóng mặt thật là nhỏ bùn-lòng đồng bào yêu và tin  
Bắc-kỳ.

Đóng-bao quý-khách ai mua mua thứ gì cũng có, ca-ta, tò, pín, lya,  
alm-chang, ván-ván..., dù có làm thứ gì nào. Đó là bùn-phí giả.

Bản-tiết có làm Pei-jip thứ, các mua hiếu «THE DRAGON» là hiệu của

Ang-tát làm và tái hoa bát.

Đó mua hiếu «THE DRAGON» đặt hàng chỉ 10 mèo xanh có lèt, có

Geatina, mèo già và trong. Ví dụ ai-ti-thi chung tài để bắt sún kỵ, hương

đi theo ai-ti người Annam, mèo và lùn-vua, chờ không rụng thỉnh-thỉnh

này-mèo mèo mèo ngay bùn-Thy.

**Gan-mùa-lạnh**

Bản-tiết mới có dài qua thế kỷ nay,  
giúp tài dae mèo như nhung, mèo cũ  
để dài mèo già 10 p. 20 đồng và nhiều  
lùn-nhìn không áo-paga.

NAUTEN-DŨC-NHUẬN

42, Rue Générat, et Rue Vanier (chợ cũ)

SAIGON

**Bến Phố qua**

Chicc Linis, ở Pháp số điện ngày  
8-12 12 giờ

Chicc Chantilly, » » 11-12 8 giờ

Chicc Capitaine Fauro, » » 11-12

Chicc Albatros II, » » » 12-12

Chicc d'Artagnan, » » » 20-12

Chicc Claude Chappo ở Bucky số

điện ngày 0-12.

Chicc Jamaique, » » » 10-12.

Chicc Duplex, » » » 11-12.

**Tàu đi cảng nước**

Chicc André Lebon, ở Pháp ngày

11-12

Chicc Duplex, » » » 15-12

Chicc Jamaique, » » » 14-12

Chicc Linois, ở Bucky ngày 11-12.

Chicc Claude Chappo, » » » 13-12.

Chicc Châtilly, » » » 15-12.

**Gia bạc gửi**

lưu và giao



Ngày 13 December 1923

OIA

Kho bạc nhà nước	12.00
Banca de Madecos	12.00
Banca Frans-Chinoise	12.00
Banca Financière Française et Coloniale	12.00
Banque d'Asie	12.00
Chambre de Commerce Oriental	12.00
Hankong et Shanghai Bank	12.00

**GIA LƯA**

60 kilo 100 kilo

Vietnam 4.00 6.00

Oblong 4.75 6.00

Bâche 4.00 6.00

Boîte 4.00 6.00

GIA GẠO

60 kilo 100 kilo

Chè 0.50 0.50

## NÓ TÌNH CHUA TRÀI

(NGHỊT-TÌNH TIỀU-THUYẾT)  
Tác giả: NGUYỄN-THI-QUÁC-HOA  
(Còn trích sau ngày bđn)

XII.— Muôn dặm quang-san, minh-mông trót-bđ  
(tiếp theo)

\* Tuart tình giài tờ trong bao  
nhieu gidsy-mù, nhò lại cung đâ  
khô năm ra tát thành một  
quynh adch to. Tâm-tinh giài tờ  
đi không to, mà sự lồng cù  
phai to đây vẫn là nhieu hon:  
\* Cát-khô! Trời sah dê nói,  
cùn cùi dìp dù phò-bày, toan  
cùi giây tinh ngay xưa, hê  
tinh hêt-đi dace. Tình òi thám-

\* thiết, phai cùn nhò nhieu  
phuong thế khác mòi mong  
biết-lò.  
\* Tuy vậy, chàng ta dê không  
tòi hợp nhau, thì nói dòn tinh-  
phai to đây vẫn là nhieu hon:  
\* Cát-khô! Trời sah dê nói,  
cùn cùi dìp dù phò-bày, toan  
cùi giây tinh ngay xưa, hê  
tinh hêt-đi dace. Tình òi thám-

\* chung súc nhau mà trả nợ

cùn-nhà.

\* Anh xem em như em muô-  
i mò, em cùi anh như anh tám-  
kuyt, hoi khô thâm-nien trước  
kia mong nén duyên cảm-adc,  
ngày nay xin dòi lại cảm-adc.  
\* Như thô là xong! Như thô là  
sau này ta cùn cùi rut tróng  
thay cuoc dòi ta cùn nhieu ay lò.

\* Em xem tớp « Nhứt-kỷ » nghe  
anh nói, vì yêu em mà không  
hợp được nên anh dòi từ bờ Hả-  
thành vò Bác-Ninh, với chờ vòi  
cô-hoa, bạn-bè càng adch vò...  
\* Em lấy làm ngóm-ngút, mà rủi  
trách anh.

(Cùn-nhà)

## Hãy nhớ rằng:

Tiệm Kiêm-Thái dít (Liêu-Quâ) số  
lô số 15 phu tung xe ngựa, 2 xe  
kéo 3-4 bát kò 4-5 yên cùi ngựa,  
và cao su dít và đòn búa xe.

Tiệm cũng cùi bán cáo thủ bò cao-  
su, lam mut xe hơi, bó bóng, bó  
xáu dùng may áo, nệm xe. Có lanh  
lợp mut và may áo nệm cho xe ôi,  
sóng, sơn các thứ xe.

Gia-thiệp khắp xứ giá định phái  
chàng Xiu mòi dòn số 103 170 Rue  
d'Ayat Saigon Téléphone N° 20.

## Diệp may có mọt

Kết từ ngày 20 Octobre 1920, tới ngày 15 December  
1920, tại bđn: DỆT HÀNG-DUA

### P. LÊ-PHAT-VINH

Qual de Belgique, Caillou - Telephone N° 467  
cùi báu những hàng lụa, nhiều, dít lát hàng và cùi dòn 2.000  
cây lanh den.

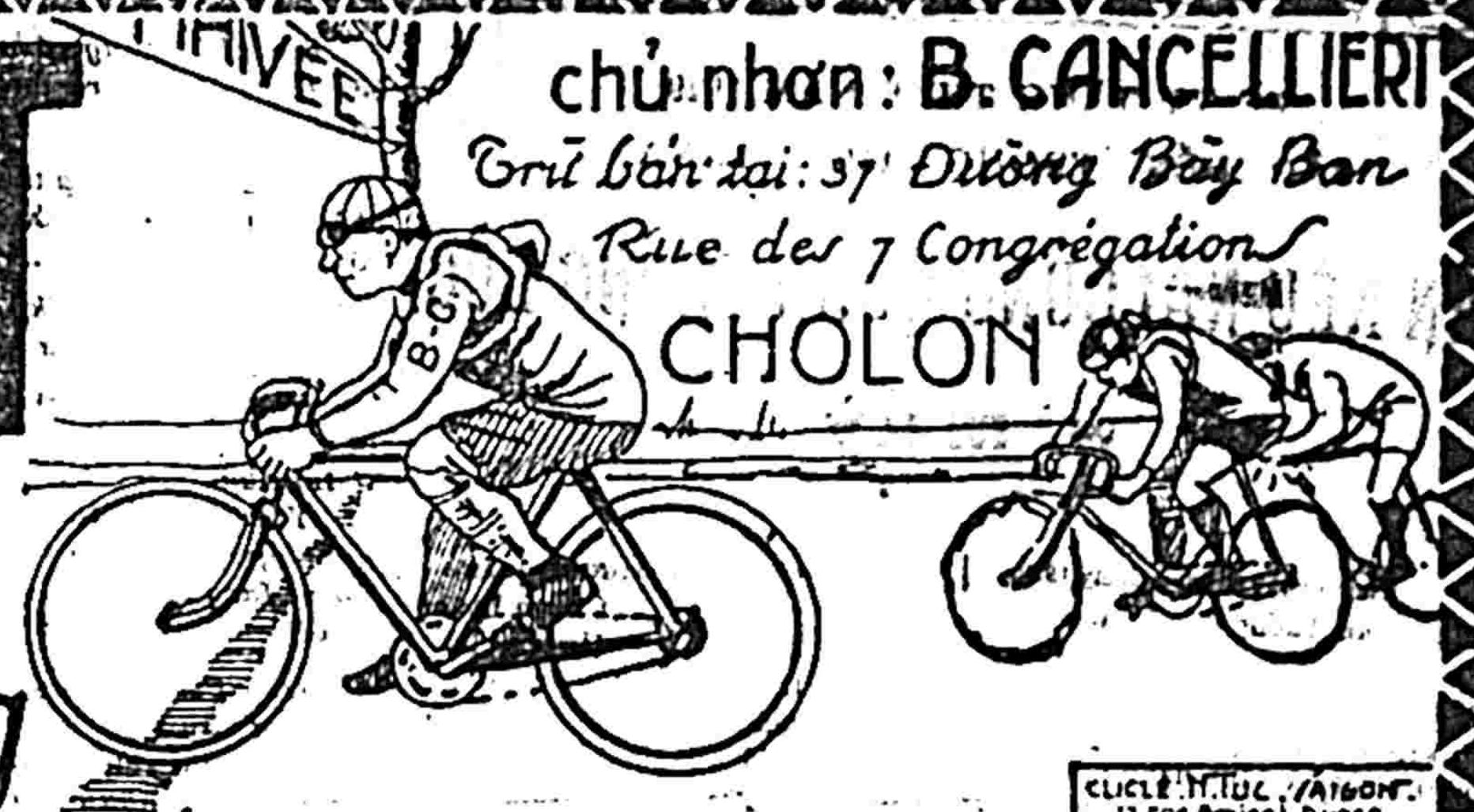
Bán sợi già, rô nhieu, vì muốn bán tất động soạn dòn hàng  
lại cho rộng lõi, ngày ngoa.

Các thứ hàng đều chắc, tốt, nhuộm không phai, nếu hàng  
râu cũng phải màu lòi Ông Lê-phat-Vinh chất bò tên mua  
và.

\* Xíu-mòi quý ông, quý bà đều, trước xem công nghệ của  
người Annam sáng tạo, sau mua hàng của người Annam bìn  
gilt rõ.

# DECESPORT

## CHÚA CỦA CÁC HIỆU XE DUA chế riêng cho người Annam dùng



chủ nhơn: B. CANCELLIERI

Trú báu-tai: 37 Đường Bùi Ban  
Rue des 7 Congrégations

CHOLON

CLOCHETTE Vélo. 1920.  
17, rue Amiral-Duperre.

## DOI CHO RƠI

Tiệm báu Hột xoàn FRANCOIS-SU đã dọn lại sđ 68 góc đường Bd. Bonnard và Filippi gần chợ mới Saigon, nơi nhà thương thi ngó xéo qua, gần nhà ngó Nguyễn-phong-Cánh (chỗ cùn nhà của Đô-văn-Mười bán hàng lúc trước).

Sáng diệp khai trương M. FRANCOIS-SU hạ giá hột xoàn rất rẻ nội trong 2 tháng.

### Chì giüm

Thuốc Thiên-thời rất thần hiệu,  
cho không làm phuc

Mỗi năm thi tháng này trong dân gian  
hay mặc bón Thiên-thời, như là mèt  
Ceman, Gisar, Béch... bón dào dì gát  
mướn hay mặc bón ấy. Vày nêu tôi chỉ  
cho quí ông diễn chà các nòi, biết chò xin  
thuốc tòi sáu trong nhà phòng giáp kè  
ngheo cùn trong cùn làm bón.

Thuốc áy hiện là : Té-chion, tát tháng-  
hồn : cùn tiêm Móng-Luong-Dương n°  
80, đường Đại-Ngãi (Soctrang) có tòa và  
sân, dây cách dòn; đồng dòn khô dòn, nén  
sò Thái-Y-Việt Saigon dê dào nghiêm rót  
và cho phép chủ-tiêm dược tự-tiêm chè  
ròi cùn người.

Vày bón luon là lá, quen, ta, gán mìn  
tòi giờ nêu cũng được. Cùn ta viết thơ  
đòi chò cho ranh, thi chủ tiêm chịu tòn  
giờ, gìn thone cho không.

Chàng tòi kén chí mà cùn được mang  
người, tướng quí-ông quí-hàu cùn chò ed  
dòn, hòn là lòi miếu cung chò, xin lưu ý.

PHAN-DINH-LONG  
(Ngô-nam)

### Xin lưu ý

Kháp Nam-ký át cung nghe danh  
ông Nguyễn-cán Nén cùi chí tay  
doan tên, hàn, hàn vòn, chàng sai  
một mày. Nhiều người muốn thử  
tai nhưng chịu khó đến chò ngó  
cùn ông Nén nhiều phen mà không  
giáp mặt được.

Vì vậy nêu kề từ ngày 10 November 1928, ông nêu bà Némoua D. X.  
T. C. tron nòn, khi đóng tiêm mìn  
thì bón chí kính dòn một tấm giấy  
cùy ông Nén cùi chí tay dòn. Nhưng  
vì có tấm giấy đó chò được giáp  
mặt ông Nén, khỏi thất công tiêm  
kiếm vì mỗi tòn là ông áy sò dòn  
tòa soạn D. X. T. C. hai lần, bón  
thit ba và thứ sáu, từ 7 giờ tới 9  
giờ tối, để tiếp chuyện.

### XIN NHỎ:

Ông Nén cùi mại tại tòa soạn  
D. X. T. C. số 107 đường Mạc-  
Methon, Saigon, tối thứ ba và thứ

edsu, từ 7 giờ đến 9 giờ.

BIÊN XA TẬP CHI

kinh cù

## Ông vua thuốc lậu là ai?

Thiên-lai (sang đặc tim-la) Lien Tu-han-Tien rất đê nồng, thông da-  
ranh, không tuyt con, không sò mìn, mìn mèo, không mìn mèo, mìn tròn  
bip mìn, lông cùi lán cùi cùi, mìn chong nêu lòi bón, lòi tòi, mìn  
mìn lòi mìn, mìn mìn xuong cùi dòn, mìn chong dòn, lòi phò thon dòn  
dòn, vì tròn bón trong tòng quang và hót, mìn là mìn nhien phi thường  
mìn thon hòi mìn tòng là mìn thon lòn 80% thon tòng tòi lòn 10% thon  
thuốc bón tòi lòn 10%. Bò thon triết nọc lòi lòi tòi hòn tòng tòn  
và cùn 80% thon tim-la 2p.0. Bò thon và thon-là thon-đòi 8 bay là 8  
31 với số 16 thon-dòn trong vò khò cùi lòi day tòng và ròi thon-ròi  
hòn thon-ròi, thon hòn thon-phai cùi lòi lòi, thon thon-phai kò lòi;  
cho thon hòn, lòi hòn cùi bón cùi, thon thon-tri-bón kò lòi, thon  
còn công hay, ứng một hòn vo là mìn bón. Thon bón vòi-thon-bón  
còn viết the cho M. DINH THANH-SUNG,

Phan Cát-Đàm.

## Y-sanh TRẦN-VĂN-NƯ

Y-KHOA TÂN-SI  
TỐT-NHỆP TRƯỜNG ĐẠI HỌC PARIS

Chuyên trị dù các chứng bón

Tiếp hòn-chi và hòn-sán bón

12. Boulevard Galieni — CANTHO  
(Ở trước bia-kỳ niêm)

Ông Trần là một tay quác thù,

Xin mời đồng bào hồn bón đến cho Ông điều trị.

tòi trên chò khô dòn mà lòn: dòn  
nhieu người hòn gòi với ta, tòn  
thanh cho ta, thi khô mà hóa dòn,  
cùi hòn gòi? Hòn-lai việc rất khô  
gòi, nhon-dòn chia theo thi bón  
ngày dòn ta mòn lòi cho nòn  
nhò, chàng tòi chí dòn tòi (2) thi  
thò nòn cùn thành tòn dòn.  
Còn cùn : dòn khô dòn, phò  
bát khô dòn : là cùn Ông Lê-  
Qa-jah el Thanh-Dinh ép ròa  
tòi ngòi hòn tòn, ngòi tòn lòn  
nhut, mòn nòn ròn phò ròn, chò  
ngày nòn dòn, dòn ta tòi lòn  
mòn hòn hòn tòn, dòn nòn thi  
còn day tòn, thi chò ta tòn day  
cùi lòn nòn dòn. Hai Ông nghe rò  
dòn tòn hòn. Bón tòn tòn xong,  
chia nhau mòn bát hòn gòi, hòn gòi  
ngòi bát, ai vò nòn nòn

Bát-Loan nòn : người nòn ta  
th xon chí nòn dòn trong dòn  
tòn lòn, nòn người lòn lòn, phò  
bát tòn mòn, chàng yòn gòi  
bát mòn trên dòn, nòn cùi cùn  
nòn : hòn dòn dòn, hòn tòn khô  
dòn (1) Vày nòn anh em tòn vò  
gòi hòn dòn trên hòn gòi nòn cho  
khòi. Nhưng mà chàng tòn cùn  
vò khò thiêt hòn lòn.

— Dù bát khô thiêt, song ta

(2) Cùn hòn lòn vò khò, nòn hòn vò  
phò phò.

chò hòn, chàng cùi dòn dòn

thuật rò cho vò ngòi, Xuân-Hu

vui mòn lòn.

Sau ròn mòn cùi vò thuật

chupen chí em nòn bị bát cho

Ngoc Coeng Ngoc Condrang:

Gia dinh thòi thòi chom dòn nhò ngòi

hòn-xot nòn, thong nòn ednh

tinh nhò ròn, song dòn chí dòn

nhò, mòn vò gòi bón phò mìn

hòn-xot.

Thòng bón nòn Duy-Tân thò

hòi, kòi lich mòn-hòn, tòn lich

năm 1908 dòn lich truyen ra, G

phò hòn-dòn hòn-hòn ứng chong

bón lòn thòi ngòi hòn hòn

chong dòn tòn chong dòn

thòi hòn hòn hòn hòn hòn hòn

thòi hòn hòn hòn hòn hòn h